

PG 500 e DERIVATI

AUTOMATICO FRANCHI A RECUPERO DI GAS
AUTOMATIQUE FRANCHI A EMPRUNT DE GAZ
FRANCHI GAS-OPERATED SHOTGUN
DIE AUTOMATISCHE FRANCHI GAS-FLINTE
ESCOPETA AUTOMATICA DE GAS FRANCHI

LUIGI FRANCHI s.p.a.
25020 FORNACI (BRESCIA) ITALY
VIA DEL SERPENTE, 12 - zona industriale
TEL. (030) 341161
TELEX 300208 FRARM I



**FUCILE AUTOMATICO
A PRESA DI GAS
FRANCHI**

Nell'imballo il fucile si presenta con la canna separata dal gruppo calcio-carcassa-astina (Fig. 1). Per montare la canna procedere nel seguente modo:

- a - svitare il capellotto e sfilare l'astina (Figg. 2 e 3)
- b - infilare l'anello della canna (cilindro) sul tubo serbatoio, assicurandosi che l'«OR» (anellino in gomma) sia calzato sul tubo serbatoio stesso.

c - arretrare l'otturatore di circa 2 cm e contemporaneamente infilare nella carcassa la canna, avendo cura di spingerla a fondo fino a battuta (Fig. 4)

d - rimontare l'astina, facendo attenzione affinché i due grani di orientamento del rinforzo posteriore vadano ad alloggiare nelle rispettive sedi della carcassa, quindi avvitare a fondo il capellotto (deve fare almeno quattro giri).



Fig. 1

LE FUSIL AUTOMATIQUE FRANCHI A EMPRUNT DE GAZ

Dans son emballage d'origine le fusil se présente en deux parties: le groupe crosse, carcasse, garde-main et le canon (fig. 1).

Pour monter le canon procéder de la façon suivante.

a) dévisser l'écrou et retirer le garde-main (fig. 2 et 3).

b) enfiler l'anneau du canon sur le magasin, en s'assurant de la présence de la bague «OR» (bague caoutchouc) sur le magasin.

c) Faire reculer la culasse d'environ 2 cm. et dans le même temps pousser à fond le canon dans la carcasse (fig. 4).

d) Remonter le garde-main en prenant soin que les deux têtes du renfort postérieur viennent se placer dans les logements prévus à cet effet de part et d'autre de la carcasse.

Viser ensuite à fond l'écrou de blocage (au moins 4 tours).

FRANCHI GAS OPERATED SHOTGUN

The shotgun is packed with the barrel separated from the stock-receiver-forend unit (photo 1). To assemble the barrel proceed as follows:

a - unscrew the forend cap and slide off the forend (photos 2 and 3).
b - insert the barrel ring (cylinder) on the magazine tube, making sure the «OR» (rubber ring) is also inserted.

c - pull back the breech bolt (approx. 2 cm.), inserting at the same time the barrel into the receiver and making sure it is pushed all the way in.

d - slide the forend back on, making sure that the two dowels are properly inserted, then screw the forend back on firmly (at least four turns).

DER FRANCHI GASDRUCKLADER

In der Verpackung erscheint der Lauf getrennt vom Schaft-Systemkasten und der Vorderschaftgruppe (Abb. 1).

Um den Lauf aufzusetzen, wird wie folgt vorgegangen:

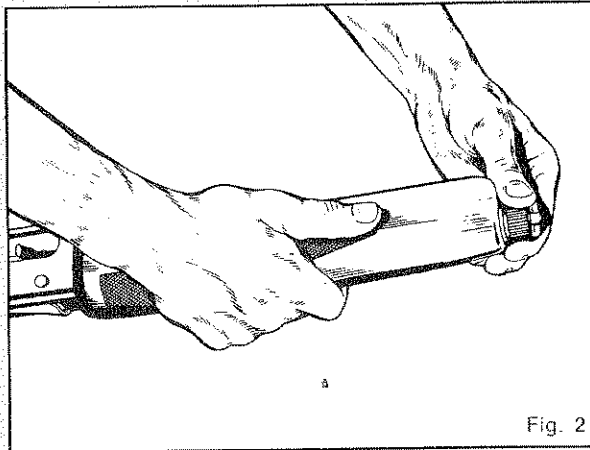
a) Vorderschaftkappe abschrauben und Vorderschaft abnehmen. (Abb. 2 und 3)

b) Den Zylinder des Laufes über das Rohrmagazin schieben, wobei zu beachten ist, dass der O-Ring (Gummiring) schon auf dem Rohrma-

gazin ist.

c) Verschlussstück um circa 2 cm zurückziehen. Gleichzeitig den Lauf in den Systemkasten einschieben und darauf achten, dass der Lauf bis zum Anschlag kommt (Abb. 4).

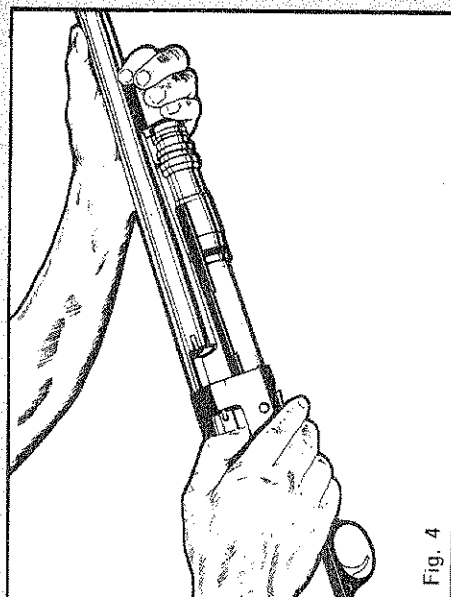
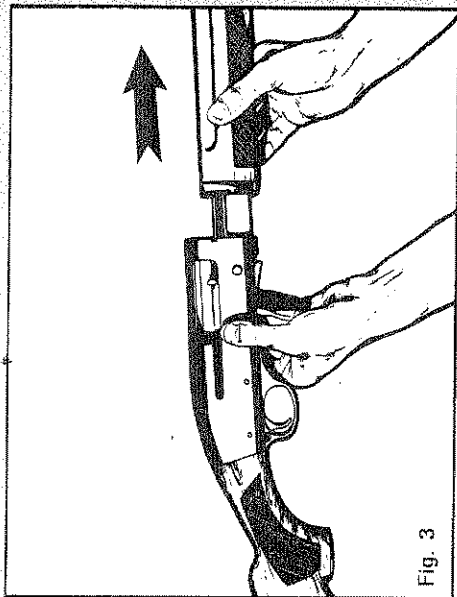
d) Vorderschaft wieder aufsetzen, dabei beachten, dass die beiden zur Orientierung dienenden Plastik-Richtkörner in ihre Führungen im Systemkasten gleiten. Die Vorderschaftkappe wird bis zum Anschlag geschraubt (mindestens 4 Umdrehungen).



ESCOPETA AUTOMÁTICA DE GAS FRANCHI

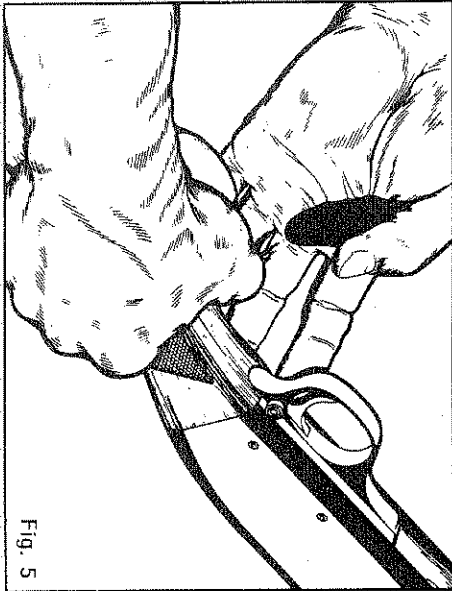
En el embalaje la escopeta se presenta con el cañón separado del conjunto culata - carcasa - guardamanos (fig. 1). Para montar el cañón se procede en la siguiente forma:

- a - Desenroscar la tapa y sacar el guardamanos (fig. 2 y 3).
- b - ensartar el anillo del cañón (cilindro) sobre el tubo depósito, asegurándose que el «OR» (anillo de goma) quede bien ajustado sobre el tubo mismo.
- c - retroceder el cerrojo de 2 cm. y al mismo tiempo ensartar el cañón en la carcasa empujándolo hasta el fondo (fig. 4).
- d - montar nuevamente el guardamanos, asegurándose que los dos puntos de apoyo entren en sus respectivos sitios en la carcasa, luego atornillar nuevamente la tapa (por lo menos cuatro vueltas completas).



SICURA A MANO

SURETE A MAIN



Prima di caricare l'arma è consigliabile metterla in sicura. Ciò si esegue molto semplicemente spingendo il bottone fino a far scomparire la fascia rossa del bottone stesso.

Attenzione: quando la fascia rossa del bottone di sicura è visibile, il fucile si trova in posizione di sparo (fig. 5).

Avant de charger l'arme il est conseillé de la mettre en sûreté. Ceci se fait très simplement en poussant le poussoir de sûreté de façon à rendre invisible la partie rouge du poussoir.

Attention: quand la partie rouge du poussoir de sûreté est visible, l'arme est prête à tirer (fig. 5).

HAND SAFETY

HANDSICHERUNG

SEGURO DE MANO

Before loading the gun it is advisable to set the hand safety by simply pushing the button until the red stripe disappears.

Important: when the red stripe on the safety button is visible the gun is ready for firing (photo 5).

4

Vor dem Laden der Waffe ist es ratsam, die Flinte zu sichern. Dies geschieht, indem man einfach den Druckknopf in die Stellung bringt in welcher der rote Ring nicht mehr zu sehen ist.

Achtung: Ist der rote Ring sichtbar, ist die Waffe einsichert, also schussbereit.

Antes de cargar el arma es aconsejable tenerla en posición de seguro. Esto se consigue muy fácilmente empujando el botón hasta que desaparezca la parte del color rojo del botón mismo.

Atención: cuando la parte de color rojo del botón de seguro es visible, la escopeta se encuentra en posición de disparo (fig. 5)

CARICAMENTO DELL'ARMA

Per caricare l'arma è sempre consigliabile, per evitati motivi di sicurezza, mettere in camera la prima cartuccia a serbatoio vuoto.

Per facilitare la verifica e meglio assicurare la successione corretta delle operazioni di caricamento, si è introdotto un accorgimento molto semplice: quando il fucile non è con il cane armato (e quindi presumibilmente non vi è cartuccia in camera) il trasportatore offre una maggior resistenza alla introduzione della cartuccia. L'esatta successione delle operazioni per il caricamento dell'arma è la seguente:

- fucile in posizione di riposo; lotturatore è chiuso e il cane non è armato (quindi il trasportatore offre resistenza all'introduzione della cartuccia);
- tirare indietro la manetta fino ad agganciare l'otturatore (Fig. 6);
- introdurre una cartuccia nella finestra di caricamento del fucile;
- premere il bottone di comando della leva del trasportatore posto sul

lato destro della carcassa. L'otturatore scatterà in avanti introducendo automaticamente la cartuccia nella camera di scoppio (Fig. 7).

Eseguita questa operazione è importante accertare che l'otturatore sia in perfetta chiusura spingendo eventualmente, ove sia necessario, la manetta in avanti.

E assolutamente consigliabile compiere queste operazioni con la canna rivolta verso il basso e mai diretta verso persone.

— introdurre quattro cartucce nel serbatoio, premendo leggermente con le cartucce stesse sul trasportatore; non è necessario premere sul bottone di comando della leva del trasportatore, essendo lo stesso già libero (Fig. 8);

— togliere la sicura per preparare l'arma allo sparo.

Durante lo spostamento sul terreno accidentato, nel superamento di ostacoli, nell'attraversamento di zone boschive intricate, è buona norma di prudenza tenere la sicura attivata. L'operazione di di-

sinserimento della sicura è talmente rapida che non comporta un apprezzabile ritardo all'impiego dell'arma.

N.B. - Il fucile semiautomatico a sottrazione di gas Franchi consente l'impiego di cartucce calibro 12 di normale caricamento con bossoli da 65-70 mm. E tassativamente da escludere l'uso di cartucce magnum da 76 mm. (3").

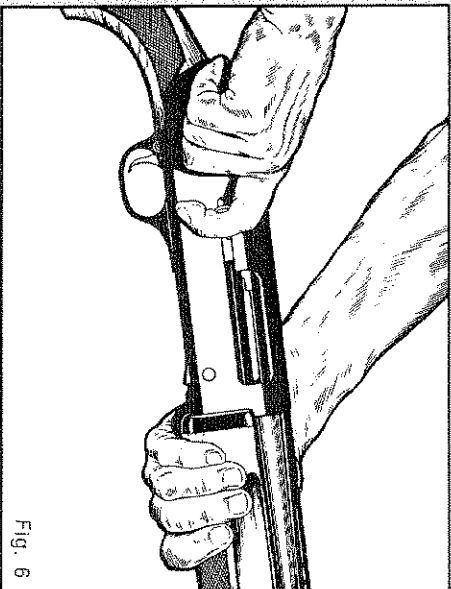


Fig. 6

CHARGEMENT DE L'ARME

Pour charger l'arme, il est conseillé pour d'évidentes raisons de sécurité d'introduire la première cartouche d'abord dans la chambre, le tube magasin étant vide.

Pour assurer avec le maximum de sécurité la succession correcte des opérations de chargement il a été prévu un procédé très simple: quand le fusil a le chien désarmé (ce qui veut dire qu'il ne doit pas y avoir de cartouche dans la chambre) la planchette de chargement omose une certaine résistance à l'introduction de la cartouche.

Les opérations à exécuter pour le chargement de l'arme sont dans l'ordre: — fusil en position de repos: la culasse est fermée et le chien est désarmé (la planchette de chargement oppose une certaine résistance à l'introduction de la cartouche);

— tirer le levier d'armement à fond vers l'arrière jusqu'à accrochage de la culasse (fig. n. 6) — introduire une cartou-

che dans la fenêtre d'ex- pulsion

— appuyer sur le bouton de commande situé en bas à droite de la carcasse, cette manœuvre libère la culasse qui dans sa course avant introduira automatiquement la cartouche dans la chambre (fig. n. 7).

Il est nécessaire de s'assurer que la culasse est parfaitement fermée, si un doute subsiste pousser le levier d'armement à fond vers l'avant.

Pour charger l'arme agir avec prudence, canon dirigé vers le sol en prenant soin que cette opération ne présente aucun danger pour son entourage.

Pour les automatiques à 5 coups le magasin contient quatre cartouches, pour les automatiques à 3 coups le magasin contient 2 cartouches. L'orifice de chargement se trouve sous la carcasse, pour introduire une cartouche dans le magasin effectuer une légère pression avec la cartouche sur la plan-

chette de chargement et le pousser de sûreté, a enfilé la cartouche dans le magasin. La planchette de chargement étant libre il n'est pas nécessaire pour introduire la cartouche d'appuyer sur le bouton de commande de la planchette de chargement (fig. n. 8).

Pour parcourir des terrains accidentés ou franchir des obstacles, il est recommandé de laisser l'arme en sûreté. En effet

le ressort de sûreté a été conçu de façon telle que son manœuvre n'apporte aucun retard au moment de l'utilisation de l'arme.

N.B. - Le fusil automatique Franchi à emprunt de gaz permet l'utilisation de cartouches cal. 12 de 65 et 70 mm. de longueur. On doit exclure absolument l'usage des cartouches maqum de 76 mm. de longueur.

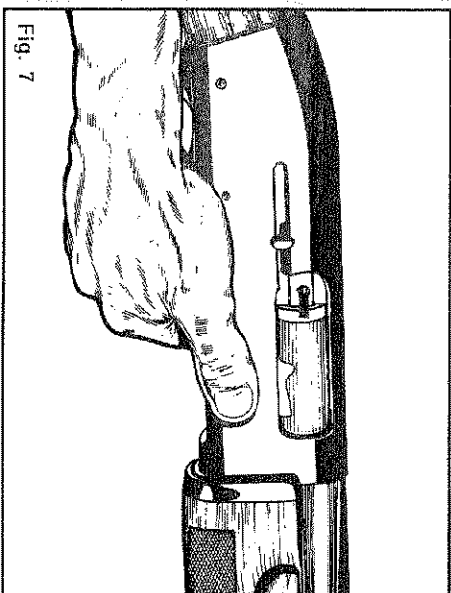


Fig. 7

LOADING

As a loading safety rule it is advisable to chamber the first shotshell with empty magazine. In order to ease verification and to insure better the correct sequence of the loading operation, a very simple system has been devised: when the hammer is uncocked (and it is thus presumable that no shell is in the chamber) the carrier offers a stronger resistance to the introduction of the shell. The exact sequence of the loading operation is:

- shotgun at rest; the bolt is closed and the hammer uncocked (therefore the carrier offers resistance to the introduction of the shell);
- pull back the operating handle to open the bolt (photo 6);
- Drop a shotshell in the loading port;
- push the bolt release button placed on the right side of the receiver. The bolt will close introducing automatically the shot-

shell into the chamber (photo 7).

Push forward the operating handle to check the perfect locking of the bolt.

When loading make sure the gun is pointing in a safe direction and never at people.

Insert 4 shotshells into the magazine with a slight pressure on the carrier: it is not necessary to press the catch button as the carrier is already disengaged (photo 8)

— Take the safety off to prepare for firing.

Important: It is recommended to keep the safety on when moving on uneven ground, jumping on ditches and obstacles, crossing bushes etc.

To take the safety off does not imply any delay in firing.

Note: The Franchi gas operated semi-automatic shotgun can be used only with standard 2 3/4" shells. NEVER USE 3" MAGNUM SHELLS.

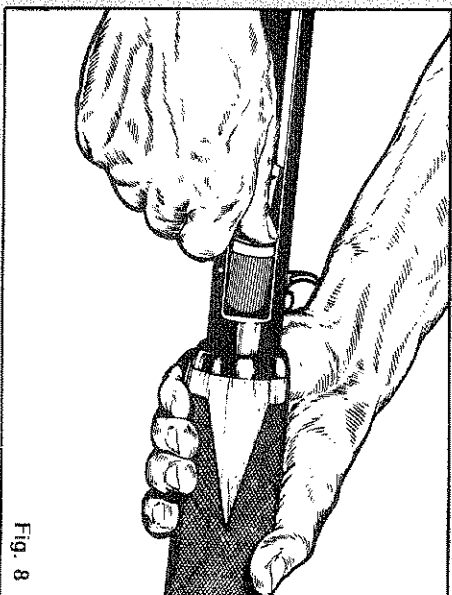


Fig. 8

DAS LADEN DER FLINTE

Um die Flinte zu laden ist es aus naheliegenden Sicherheitsgründen stets ratsam die erste Patrone bei leerem Magazin in das Patronenlager einzuführen. Um eine korrekte Reihenfolge zu gewährleisten, wurde ein einfaches Verfahren vorgelesen: bei gesichertem Hammer (was bedeutet, dass keine Patrone im Patronenlager sein darf) entsteht beim Einführen der Patrone am Zubringer ein grosserer Widerstand.

Um die Waffe zu laden ist wie folgt vorzugehen: — Flinte in Ruhestellung: Das Verschlussstück ist geschlossen und der Hammer gesichert (am Zubringer entsteht ein Widerstand beim Einführen der Patrone).

— den Bedienungsriff bis zum Einrasten des Verschlussstückes zu ruckeln (Abb. Nr. 6)

— eine Patrone in das Ladefenster der Flinte einführen

— den auf der rechten Seite des Systemkastens befindlichen Knopf der Zubringersperre drücken. Dadurch springt das Verschlussstück nach vorne

und die Patrone geht automatisch in das Patronenlager weiter (Abb. Nr. 7).

Nach dieser Handhabung ist es notwendig sich zu überzeugen, dass das Verschlussstück vollkommen schliesst, falls notwendig eventuell den Bedienungsriff nach vorne drücken.

Es ist unbedingt ratsam, bei diesen Handhabungen darauf zu achten, dass der Gewehrlauf nach unten und niemals gegen Menschen gerichtet ist.

— Vier Patronen in das Magazin einführen, indem man mit den Patronen leicht auf den Zubringer drückt. Wenn der Zubringer frei ist, kann man die Patrone einführen ohne auf den Knopf des Zubringers zu drücken (Abb. Nr. 8)

— die Flinte entsichern, um sie schussbereit zu machen.

— Beim Durchqueren von unebenem Gelände, beim Überqueren von Hindernissen, beim Durchqueren von Waldgelände mit Gestrüpp ist es stets angebracht, die Flinte vorsichtshalber zu sichern. Die Entsicherung ist derartig schnell, dass sie keine Verspätung im

Gebrauch der Waffe darstellt.

N.B. Der halbautomatische Franchi Gasdrucklader gestattet die Verwendung von Patronen Kal. 12 von normaler Ladung mit Patronenweissen von 65-70 mm. Der Gebrauch von Magnumpatronen zu 76 mm. (3") ist ganz strikt untersagt.

COMO CARGAR EL ARMA

Para cargar el arma es aconsejable y más seguro hacer entrar en la recámara el cartucho con el depósito vacío.

Para facilitar la verificación y asegurar mejor la sucesión correcta de las operaciones de carga, se ha introducido un sistema muy sencillo: cuando la escopeta no está con el serpentín armado (y presumiblemente no hay cartucho en la recámara) el transportador ofrece una resistencia mayor a la introducción del cartucho. La sucesión exacta de las operaciones para cargar el arma es la siguiente:

— escopeta en posición de descanso, el cerrojo está cerrado y el serpentín no es armado (por lo tanto el cerrojo ofrece

resistencia a la introducción del cartucho)

— Introducir un cartucho en la ventana de carga de la escopeta (dib. n. 6).

— Pulsar el botón de mando palanca mando transportador colocado en el lado derecho de la carcasa. El cerrojo se desplazará hacia adelante introduciendo automáticamente el cartucho en la recámara (dib. n. 7).

— Realizada esta operación, es importante comprobar que el cerrojo esté en posición de cierre completo empujando, cuanto sea necesario, la empuñadura de armamento hacia adelante.

Es aconsejable realizar estas operaciones con el canon dirigido hacia abajo, jamás hacia personas.

— Introducir 4 cartuchos en el depósito, comprimiendo con los mismos cartuchos el transportador; no es necesario pulsar el botón de mando palanca transportador que está ya libre (dib. n. 8).

— Quitar el seguro para preparar la escopeta para disparar. La operación anterior es tan rápida que no conlleva un apreciable

retraso par la utilización del arma.

N.B. La escobeta semiautomática de oas Franchi permite la utilización de cartuchos del calibre 12 de carga normal con vainas de 65 a 70 mm. Se debe de excluir totalmente el uso de cartuchos con vaina de 76 mm. (3")

ESTRAZIONE DELLA CARTUCCIA DI SCOPPIO

È buona norma, durante i trasferimenti sul terreno di caccia, scaricare il fucile, pur lasciando il serbatoio pieno di cartucce, togliendo la cartuccia dalla camera di scoppio. Per fare questo, dopo aver messo l'arma in sicura, è sufficiente premere per qualche millimetro il trasportatore e far arretrare l'otturatore fino ad espellere la cartuccia dalla camera di scoppio (fig. 9). a questo punto, rilasciando l'otturatore, questo ritorna in chiusura senza camerare la cartuccia

SCARICAMENTO COMPLETO DELL'ARMA

Dopo aver tolto la cartuccia dalla camera di scoppio,

come sopra descritto, per scaricare il tubo serbatoio senza pericolo procedere come segue:

— arretrare di circa 20 mm l'otturatore, operando con la manetta, e rimandarlo in chiusura.

— premere a fondo il trasportatore e contemporaneamente la leva di chiusura che trattiene la cartuccia (operazione che si esegue facilmente usando il dito pollice della mano destra)

— ripetere le operazioni fino a serbatoio vuoto.

EXTRACTION DE LA CARTOUCHE CONTENUE DANS LE CANON

Il est de bonne règle, entre deux actions de chasse, de retirer la cartouche introduite dans le canon, ceci peut se faire en maintenant cependant les cartouches dans le magasin.

Pour cela, après avoir mis l'arme en sûreté, il suffit d'exercer d'une main une légère pression de quelques millimètres sur la planchette de chargement agissant sur le levier d'armement jusqu'à extraction de la cartouche introduite dans le canon (des. 9)

— A cette point la culasse retourne en position de fermeteur sans introduire la cartouche dans la chambre.

DECHARGEMENT COMPLET DE L'ARME

Après avoir enlevé la cartouche du canon (opération décrite ci-dessus) pour décharger le magasin opérer de la manière suivante:

— Tirer la culasse vers l'arrière de 20 mm à l'aide du levier d'armement, puis la laisser retourner en fermeture.

— Appuyer à fond la planchette de chargement et en même temps agir avec le pouce de la main droite sur l'arrêt du magasin.

— Répéter l'opération autant de fois qu'il y a de cartouches dans le magasin.

REMOVAL OF THE SHELL FROM THE CHAMBER

When moving on the field it is advisable to unload the gun, even while leaving the magazine full of shells, by removing the shell from the chamber. To do this, after setting the safety, depress the carrier slightly and pull

back the bolt until the shell comes out from the chamber (photo 9).

— At this point the bolt will close without chamber the shotshell.

COMPLETE UNLOADING

After removing the shell from the chamber (as detailed above) proceed as follows to empty the magazine tube without any danger.

— pull back the bolt approx. 20 mm, operating the handle, and release it again,

— push down the carrier and the magazine shell latch at the same time (this can be easily done with your right thumb).

— Repeat the operation as many times as the number of shells in the magazine.

DIE PATRONE AUS DEM PATRONENLAGER NEMEN

Während des Anmarsches oder der Anfahrt zum Jagdgelände die Flinte grundsätzlich immer entladen halten, indem man die Patrone, die sich im Patronenlager befindet, herausnimmt. Die Patronen, die sich in Magazin befinden, brauchen jedoch nicht herausgenommen zu werden. Dazu genügt es, nachdem man die Waffe gesichert hat, den Zubringer einige Millimeter hineinzu drücken und das Ver-

tück so weit zurückzusetzen bis die Patrone aus dem Patronenlager ausgeworfen wird (Abb. Nr. 9). Nun wird das Verschlussstück geschlossen, ohne die Patrone in das Patronenlager einzuführen.

VOLLSTÄNDIGES ENTLAGEN DER WAFFE

Nachdem man die Patrone wie oben beschrieben, aus dem Patronenlager herausgenommen hat, verfähre man wie folgt, um das Magazinrohr ohne Gefahr zu entleeren:

DESCARGAMIENTO COMPLETO DEL ARMA

Después de haber sacado el cartucho de la recámara, como indicado más arriba, para descargar el tubo depósito sin peligro proceder como sigue:

— retroceder de aprox. 20 mm el cerrojo, tirando la empuñadura de armamento, y cerrarlo nuevamente.

— Pulsar a fondo el transportador y al mismo tiempo la palanca de cierre que detiene al cartucho (operación que se consigue fácilmente usando el dedo pulgar de la mano derecha).

— Repetir la operación tantas veces cuantas son los cartuchos en el tubo depósito.

etwa 20 mm zurückziehen, indem man den Bedienungsgriff betätigt. Verschlussstück wieder schließen.

— gleichzeitig den Zubringer und den Verschlusshebel, der die Patrone zurückhält, tief ein drücken (dies erreicht man ohne Schwierigkeit mit dem Daumen der rechten Hand).

— dies so oft wiederholen wie Patronen im Magazin sind.

EXTRACCION DEL CARTUCHO DE LA RECAMARA

Es una buena costumbre, durante la marcha en el terreno de caza, descargar la escopeta, dejando no obstante el tubo depósito lleno de cartuchos, quitando el cartucho de la recámara.

Para hacer esto, después de haber puesto el seguro, es suficiente pulsar por unos milímetros el transportador y hacer retroceder el cerrojo hasta producir la expulsión del cartucho desde la recámara (foto 9). A este punto el cerrojo se cierra sin hacer entrar el cartucho en la recámara.

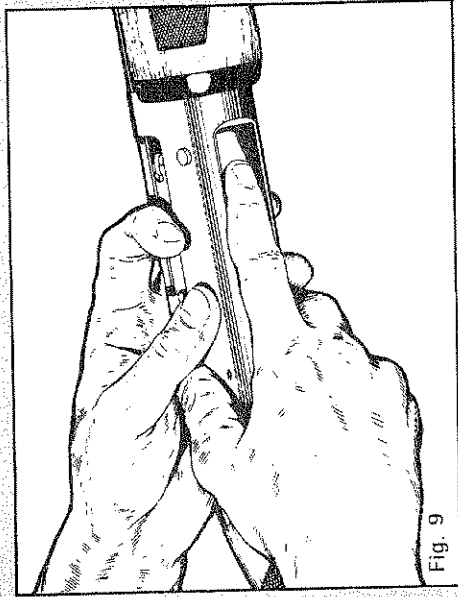


Fig. 9

**SOSTITUZIONE
DELLA CARTUCCIA
IN CAMERA DI SCOPPIO**

Per sostituire la cartuccia in camera di scoppio senza provocare automaticamente il passaggio di una nuova cartuccia dal serbatoio, operare come per estrarre la cartuccia

dalla camera di scoppio inserendo però la nuova cartuccia nella finestra di caricamento prima di rilasciare l'otturatore (Fig. 11).

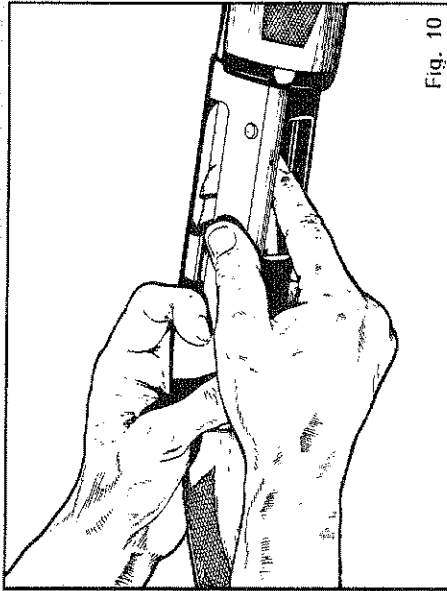


Fig. 10

**REPLACEMENT
DE LA CARTOUCHE
INTRODUITE
DANS LE CANON**

**CHANGING THE SHELL
IN THE CHAMBER**

Pour remplacer la cartouche se trouvant dans le canon sans provoquer automatiquement le passage d'une cartouche contenue dans le magasin, agir comme décrit au paragraphe « Extraction de la cartouche contenue dans le canon », puis introduire la cartouche soustraite dans la fenêtre de chargement (des. 11).

To change the shell in the chamber, preventing at the same time the automatic feeding of a new shell from the magazine, proceed as when you remove the shell from the chamber, but introduce the new shell in the loading port before release the bolt.

**AUSTAUSCH
DER PATRONE
IM PATRONENLAGER**

Um die Patrone im Patronenlager auszuwechseln ohne den automatischen Durchgang einer neuen Patrone aus dem Magazin zu verursachen, verfähre man wie beim Herausnehmen der Patrone

aus dem Patronenlager, aber die neue Patrone in das Ladefenster der Flinte einzuführen.

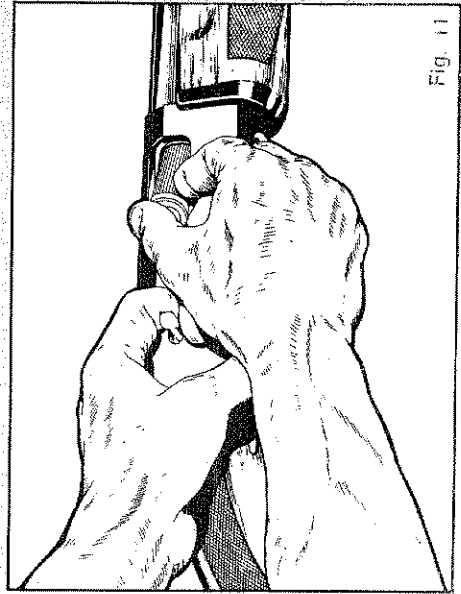


Fig. 11

**SUSTITUCIÓN
DEL CARTUCHO EN LA
RECÁMARA**

Para sustituir un cartucho de la recámara sin provocar automáticamente la entrada de un nuevo cartucho desde el tubo de pólvora, opere como para extraer el cartucho de la recámara, introduciendo al mismo tiempo el cartucho desde la ventana de carga.

SMONTAGGIO ORDINARIO

SCOMPOSIZIONE COMPLETA DELL'ARMA

- a) svitare il cappellotto (fig. 2)
- b) sfilare l'astina (fig. 3)
- c) estrarre la canna dalla carcassa (fig. 4)
- d) rimontare l'astina e riavvitare il cappellotto.

N.B. Non è necessario eseguire frequenti smontaggi e rimontaggi dell'arma. Noi consigliamo di eseguire la completa scomposizione soltanto quando si renda necessaria una pulizia radicale dell'arma stessa, come ad esempio alla chiusura della stagione venatoria.

- a) svitare il cappellotto e sfilare l'astina, lasciando la canna montata;
- b) sfilare la manetta, impugnando il pistone (fig. 12) e facendolo arretrare di circa 7 mm., finché la manetta stessa si trova in corrispondenza della scanalatura ad U posta nel mezzo dell'asoia ricavata nell'otturatore;
- c) sfilare la canna;
- d) sfilare l'«O.R.» (anello in gomma) dal tubo serbatoio (fig. 13)
- e) estrarre tutto il gruppo pistone - asta - otturatore (fig. 14)
- f) con un punteruolo sfilare le due spine di fissaggio del sottoguardia (fig. 15) che può venire in tal modo rimosso dalla sua sede (fig. 16)

DÉMONTAGE USUEL

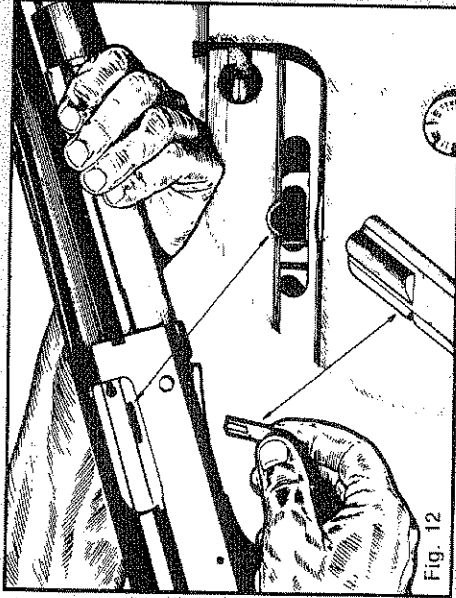


Fig. 12

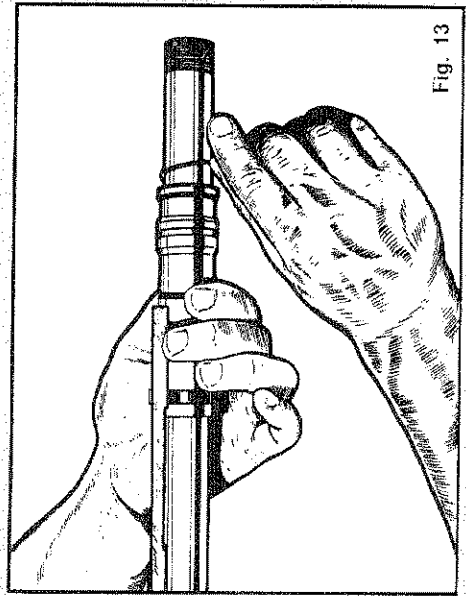


Fig. 13

DÉMONTAGE COMPLET DE L'ARME

- a) Dévisser l'écrou et retirer le garde main, en laissant le canon monté.
- b) ôter le levier d'armement, pour cela, faire glisser le piston d'environ 7 mm. vers l'arrière (fig. 12) ce qui amène le levier dans l'alignement du profil en U visible sur la partie supérieure du logement dudit levier.
- c) retirer le canon.
- d) retirer l'anneau « OR » (anneau de caoutchouc) (fig. 13)
- e) extraire le groupe piston - axe d'armement - culasse (fig. 14).
- f) à l'aide d'un pointeau chasser les deux goupilles de fixation du groupe détente (fig. 15). Ce qui permet de le retirer de son logement (fig. 16).

- a) Dévisser l'écrou (fig. 2).
 - b) enlever le garde main (fig. 3).
 - c) extraire le canon de la carcasse (fig. 4).
 - d) remonter le garde main et reviser l'écrou.
- N.B.** Il n'est pas nécessaire d'effectuer de fréquents démontages et remontages de l'arme. Nous conseillons de procéder au démontage complet de l'arme lorsqu'un nettoyage à fond s'impose, par exemple après la clôture de la saison de chasse.

FIELD STRIPPING THE FRANCHI

- Unscrew the forend cap (photo 2),
- slide off the forend (photo 3),
- remove the barrel from the receiver,
- slide the forend back in place (photo 4) and screw back on the forend cap.

Note: Frequent disassembling and reassembling of the gun is not necessary. A complete take down for cleaning purposes at the end of the hunting season is recommended.

TAKE DOWN INSTRUCTIONS

- Unscrew the forend cap and slide off the forend, leaving the barrel in the receiver,
- slide off the handle, holding the piston (photo 12) and pulling back the handle until it fits the U groove in the middle of the bolt hole,
- remove the barrel,
- remove the "O.R." (rubber ring) from the magazine tube (photo 13),
- remove the piston rod - bolt unit (photo 14),
- with a pin punch tap out the two trigger guard pins and remove the trigger guard mechanism (photos 15 and 16).

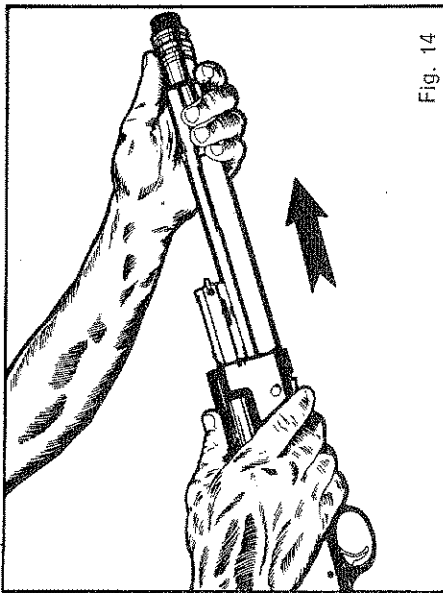


Fig. 14

DAS GEWÖHNLICHE ZERLEGEN

- Die Vorderschaftkappe abschrauben (Abb. Nr. 2)
- Den Vorderschaft herausziehen (Abb. Nr. 3)
- Den Lauf in die Hand nehmen und aus dem Systemkasten herausziehen (Abb. Nr. 4)
- Die Vorderschaftkappe wieder auf die Systemkastengruppe aufschrauben.

N.B. Es ist nicht notwendig, die Waffe oft zu zerlegen und wieder zusammenzubauen. Wir raten eine komplette Zerlegung nur vorzunehmen, wenn eine gründliche Reinigung der Flinte notwendig ist, wie z.B. am Ende der Jagdsaison.

KOMPLETTES ZERLEGEN DER FLINTE

- Die Kappe abschrauben und den Vorderschaft vom Rohrmagazin abziehen, dabei den Lauf montiert lassen.
- Den Bedienungsgriff herausziehen, indem man die Schiebemuffe (Abb. 12) in die Hand nimmt und sie um etwa 7 mm zurückzieht bis der Bedienungsgriff mit der U-Rille in der Mitte des Schlitzes im Verschlussstück übereinstimmt.
- Gewehlauf herausziehen.
- O - Ring (Gummiring) vom Rohrmagazin heruntersstreifen. (Abb. 13).
- Schiebemuffe, Verschluss und Vorderschaft herausnehmen (Abb. 14).
- Mit einem Durchschlagbolzen die beiden Haltestifte des Abzugshebels (Abb. 15) herausstreifen. Er kann auf diese Weise aus seinem Sitz herausgenommen werden (Abb. 16).

DESMONTAJE DEL ARMA

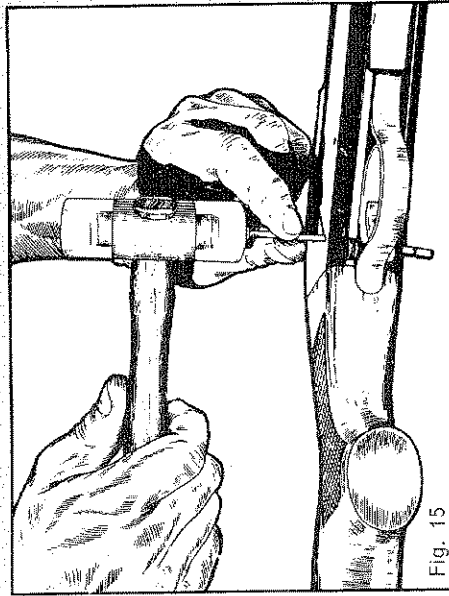


Fig. 15

DESMONTAJE TOTAL DEL ARMA

- a) Desenroscar la tapa (fig. 2),
 - b) sacar el guardamanos (fig. 3),
 - c) sacar el cañón de la carcasa,
 - d) montar nuevamente el guardamanos y atornillar nuevamente la tapa.
- N.B. No es necesario efectuar frecuentes montajes y desmontajes de la escopeta. Nosotros aconsejamos desmontar totalmente la escopeta solamente cuando es necesaria una limpieza a fondo, por ejemplo al finalizar la temporada de caza.

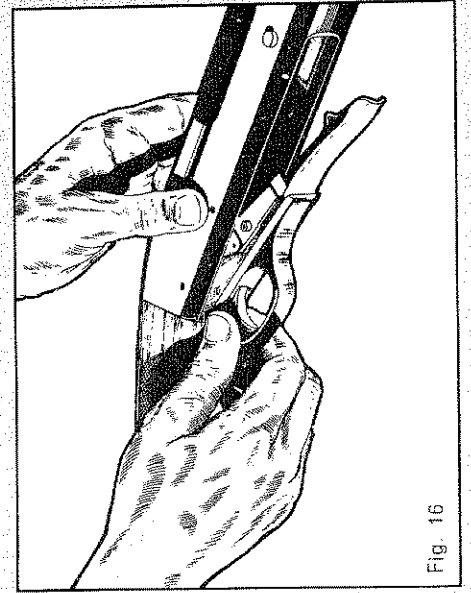


Fig. 16

- a) Desenroscar la tapa y sacar el guardamanos, dejando el cañón montado,
- b) sacar la maneta agarrando el piston (fig. 12) y haciendolo retroceder aproximadamente 7 mm hasta que la maneta coincida con la estria en U colocada en el medio de la hendidura del cerrojo,
- c) sacar el cañón,
- d) sacar el «OR» (anillo de goma del tubo de pistón) (fig. 13),
- e) extraer todo el grupo piston - biela - cerrojo (fig. 14),
- f) con un punzón hacer saltar los dos pasadores de fijación del guardamonte (fig. 15) que mediante esta operación puede ser extraido de su sitio (fig. 15 y 16).

a) introdurre il gruppo pistone - asta - otturatore premendo il bottone posto sulla parte destra della carcassa (fig. 17);
 b) montare il gruppo sottoguardia, avendo l'avvertenza che il cane sia armato. Per montare tale gruppo **arretrare il pistone di 3-4 cm.**, posizionare il gruppo ed infilare le spine, preferibilmente dal lato sinistro;
 c) calzare sul serbatoio l'anello di gomma « OR » e spingerlo finché va in contatto con il pistone;
 d) infilare la canna, impugnare il pistone e **fare arretrare parzialmente l'otturatore**, premere a fondo la canna accertandosi che sia in battuta;
 e) impugnare il pistone ed arretrarlo di circa 7 mm. per aver modo di reinserire la manetta nella relativa sede;
 f) infilare l'astina e avvitarla a fondo il cappellotto.

a) enfilez le groupe piston - axe d'armement - culasse en appuyant sur le bouton placé en bas à droite de la carcasse (fig. 17).
 b) remonter le groupe détente en ayant pris soin d'armer le chien. **Faire glisser le support de l'axe d'armement vers l'arrière d'environ 3 ou 4 cm.**, positionner le groupe détente et enfilez les goupilles de préférence par le côté gauche.
 c) enfilez l'anneau « OR » sur le tube magasin jusqu'à ce qu'il soit en contact avec le piston.
 d) enfilez le canon, pour cela **faire reculer légèrement la culasse** en agissant sur le piston, s'assurer que le canon soit bien poussé à fond.
 e) faire glisser le support de l'axe d'armement d'environ 7 mm. vers l'arrière de façon à pouvoir réenfiler le levier d'armement.
 f) remettre le garde-main et revisser à fond l'écrou.

a - Insert the piston - rod - bolt unit pressing the button placed on the right side of the receiver (photo 17).
 b - after having cocked the hammer re-install the trigger guard mechanism **by pulling back the piston** and re-inserting the trigger guard pins preferably from the left side of the gun.
 c - re-insert the « O.R. » ring on the magazine tube and push it in contact with the piston.
 d - insert the barrel, hold the piston and, **pulling back the bolt, push the barrel down all the way**.
 e - hold the piston and pull it back to re-insert the operating handle in place.
 f - slide the forend back on and screw on the forend cap.

ZUSAMMENSETZEN DER FLINTE

- a) Die Gruppe Verschlussstück - Vorderschaft - Muffe durch Drücken des rechts auf dem Systemkastens befindlichen Knopfes einsetzen (Abb. Nr. 17).
- b) Die Abzugsbügelgruppe montieren. Man beachte dabei, dass der Hammer angespannt ist. Zur Montage dieser Gruppe die Muffe um 3-4 cm zurückziehen, die Gruppe einstellen und die Stifte vorzugsweise von links einstecken.
- c) Den O-Ring über das Rohrmagazin streifen bis er mit der Muffe in Kontakt ist.
- d) Den Lauf einsetzen. Schiebemuffe in die Hand nehmen, das Verschlussstück leicht zurückziehen, den Lauf ganz durchschieben und überprüfen, ob er auf Anschlag ist.
- e) Die Muffe in die Hand nehmen und um etwa 7 mm zurückziehen, damit man den Bedienungsgriff in seinen Sitz einsetzen kann.
- f) Den Vorderschaft einsetzen und die Vorderschaftkappe fest anschrauben.

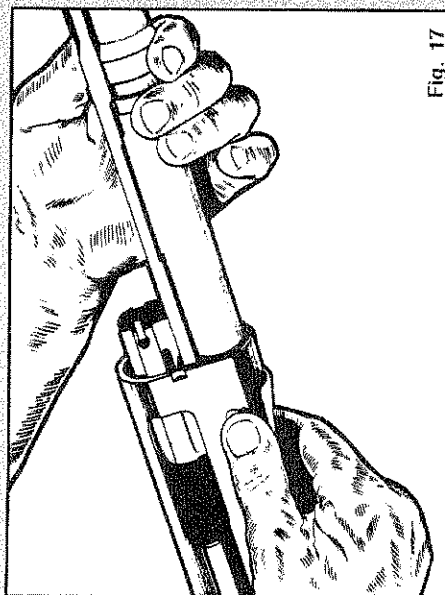


Fig. 17

MONTAJE DEL ARMA

- a) Introducir el grupo pistón - biela - cerrojo pulsando el botón situado en la parte derecha de la carcasa (fig. 17).
- b) montar el grupo guardamonte, teniendo cuidado que el martillo esté montado. Para montar dicho grupo hacer retroceder el pistón de 3-4 cm., colocar el grupo e introducir los pasadores preferiblemente desde el lado izquierdo.
- c) calzar sobre el tubo depósito el anillo de goma «O-R» y empujarlo hasta que llegue en contacto con el pistón.
- d) introducir el canon; asir el pistón y hacer retroceder parcialmente el cerrojo, empujar a fondo el canon en la carcasa.
- e) asir el pistón y retrocederlo de 7 mm. para tener posibilidad de introducir la empuñadura de armamento en su posición.
- f) montar el guardamontes y atornillar la tapa a fondo.

AVVERTENZE PRIMA DELL'USO

a) prima del montaggio del gruppo canna e specialmente se l'arma è rimasta inattiva per qualche tempo senza essere stata ripulita, controllare che il pistone scorra liberamente sul tubo serbatoio. In caso contrario, far compiere al pistone qualche movimento alternativo e se necessario, procedere alla pulizia del gruppo stesso. Per la successiva lubrificazione delle parti si raccomanda di usare olio FRANCHI, perché è più potente lubrificante e combinato ad una efficace azione detergente.

b) prima di accoppiare il gruppo canna alla carcassa, controllare che il percussore non sia bloccato e non sporga dalla faccia anteriore dell'otturatore. In tale caso è opportuno rivolgersi ad un armaiolo. c) montata l'astina accertarsi che i due grani di orientamento siano entrati nella rispettive sedi della carcassa e avvitare a fondo il cappellotto tenendo presente che lo stesso deve compiere almeno quattro giri circa. d) ad arma scarica, armare il cane aprendo e richiudendo l'otturatore e dopo aver posto l'arma in sicurezza controllare che il grilletto rimanga bloccato e che il colpo non possa partire. e) dovendo riporre l'arma per lungo tempo, aver cura di chiudere l'otturatore e disarmare il cane.

ATTENZIONE

Nel caso in cui, impiegando cartucce a carica forte con bossolo di cartone, si verificasse il distacco del fondello in fase di estrazione, si consiglia di usare il fucile senza l'anello OR sul tubo serbatoio (fig. 13). Lo anello OR va rimesso in posizione quando si torna ad usare cartucce di buona qualità.

NORME PER LA MANUTENZIONE E LA PULIZIA DELL'ARMA

Il fucile semiautomatico a sottrazione di gas Franchi grazie alla sua semplicità ed alla qualità dei materiali, non necessita di una laboriosa manutenzione. Infatti l'unico intervento necessario si deve effettuare sul gruppo, e nello stesso tempo, tale intervento inteso ad eliminare i depositi carboniosi e di piombo, non è di norma necessario se non dopo parecchie migliaia di colpi se si usano cartucce moderne di buon caricamento. Nel caso invece che si usino cartucce senza contenuto di piombo, con borraggi di tipo friabile e con piombo a basso punto di fusione e di scarsa qualità, l'intervento di pulizia si abbrevia. In tal caso non è possibile stabilire a priori la frequenza di pulizia e quindi sarà opportuno.

da parte dell'utente controllare lo stato di pulizia dell'arma, ponendo particolare attenzione al gruppo anello, presa gas pistone. La pulizia di questi organi si effettua con uno spazzolino metallico abbastanza rigido (ad esempio sono molto adatti gli spazzolini normalmente usati per la pulizia delle candele di accensione di motori a scoppio) dove averli immersi in un solvente.

I solventi che si consigliano sono quelli derivati dal petrolio (gasolio, kerosene ecc.). Dopo la pulizia, asciugare accuratamente e lubrificare con olio FRANCHI. Se l'imbrattamento degli organi è dovuto solo a residui della combustione, è sufficiente in genere spruzzare olio FRANCHI sui pezzi (pistone, anello, tubo serbatoio) perché l'azione detergente dell'olio ripristini le condizioni di funzionamento.

Se invece l'arma va riposta per un certo tempo è consigliabile lubrificare con cura, usando olio Franchi che, per le sue grandi doti di aderenza e protezione, garantirà una perfetta conservazione dell'arma. Non usate mai olii comuni, perché tali olii tendono ad ossidarsi, dando origine a composti altamente corrosivi. Quando necessario e sempre prima di riporre l'arma, ad ogni fine stagione, è opportuno estendere la pulizia anche agli altri organi dell'arma, effettuando-

ne la scomposizione completamente. La pulizia si effettua con un pennello morbido, imbevuto di un qualunque solvente. Le parti dovranno essere accuratamente asciugate e quindi leggermente lubrificate con olio Franchi che è particolarmente adatto anche per la conservazione delle parti di legno.

NORME DI SICUREZZA GENERALI

1) Non usare mai cartucce la cui lunghezza supera quella della camera di scoppio, che è di 70 mm (23/4"). È evidente che tale lunghezza non è quella della cartuccia con bossolo, ma quella del tubo serbatoio prima dell'urto. Le conseguenze dell'urto di cartucce più lunghe potrebbero essere gravissime, sia per l'arma che per il trattore.

2) Non caricare MAI l'arma con la canna rivolta verso persone o comunità in locali d'abitazione, anche con sicura intenzione.

3) Non puntare MAI l'arma anche se ritenuta sicura verso persone o luoghi abitati.

4) Non abbandonare MAI l'arma contenente cartucce in nessuna occasione e specialmente non riporla carica.

5) Non sparare MAI se non a un bersaglio completamente individuato, un movimento di foglia-

me può a volte essere provocato anche da persona.

6) Prima dell'uso dell'arma, controllare che l'interno della canna sia completamente libero.

7) Non percorrere MAI terreni accidentati, zone di bosco fitto o superare ostacoli, senza inserire la sicura a mano.

N.B.: SMARRIMENTO ANELLINO "OR"

Se, nel corso di un eventuale smontaggio dovesse andare perso l'anellino OR del tubo serbatoio, e non si avesse a disposizione il ricambio, si tenga presente che il fucile potrà comunque funzionare, salvo qualche difetto di espulsione del bossolo e di ricarica-mento con alcuni tipi di cartucce.

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES AVANT USAGE

a) avant de monter le canon et spécialement lorsqu'il se libère des résidus de combustion. Si nécessaire, procéder au nettoyage de l'ensemble et effectuer la lubrification à l'aide de l'huile Franchi qui possède un excellent pouvoir lubrifiant allié à une efficace action détergente.

b) Avant de monter le canon sur la carcasse contrôler que le percuteur ne soit pas bloqué ou qu'il ne fasse pas saillie hors de son logement. Si tel est le cas, il est recommandé de voir un armurier.

c) Monter le garde-main en s'assurant que les deux tétons entrent correctement dans les logements situés de part et d'autre de la carcasse, visser ensuite l'écrou à fond en tenant présent à l'esprit que ce dernier doit effectuer au moins quatre tours complets.

d) l'arme étant déchargée, armer le chien en manoeuvrant le levier d'armement et après avoir mis l'arme en sûreté s'assurer que la détente est bloquée et que le coup ne peut partir.

e) En mettant l'arme de côté pour quelque temps prendre soin de fermer la culasse et de désarmer le chien.

NORMES POUR LA MANUTENTION ET LE NETTOYAGE DE L'ARME

Le fusil automatique à emprunt de gaz Franchi grâce à sa simplicité et à la qualité des matériaux employés ne nécessite aucune manutention fastidieuse. En fait, l'unique intervention nécessaire doit se faire sur le groupe anneau emprunt de gaz-piston. De telles interventions sont indiquées pour éliminer les résidus carboniques du gaz et seulement après plusieurs milliers de coups si l'on utilise des cartouches modernes et de bon chargement. Dans le cas inverse, si l'on utilise des cartouches avec bourres de type friables ou avec plombs à faible point de fusion le nettoyage doit être plus fréquent. Il n'est pas possible d'en déterminer la fréquence exacte ni d'indiquer ici la périodicité selon laquelle l'utilisateur devra contrôler l'état de propreté de son arme. Il n'en demeure pas moins qu'il faut veiller à la propreté de l'anneau emprunt de gaz-piston duquel dépend le bon fonctionnement de l'arme.

Le nettoyage de ces pièces se fait à l'aide d'une petite brosse métallique suffisamment dure après immersion dans un solvant. Les solvants conseillés sont des dérivés du pétrole (gaz, oil, essence, kérosène, etc.).

Après le nettoyage essuyer soigneusement et lubrifier avec l'huile Franchi.

Si l'encrassement provient des résidus de combustion il suffit d'un peu d'huile sur les pièces (piston, anneau, tube magasin) pour que l'action détergente de l'huile rétablisse les conditions de bon fonctionnement.

Si au contraire l'arme est mise de côté pour un certain laps de temps, il est conseillé de lubrifier légèrement les parties ci-dessus en utilisant l'huile Franchi qui par ses grandes qualités d'adhérence et de protection garantit une parfaite conservation de l'arme. Une huile de qualité moyenne ou médocre est à proscrire parce qu'un tel type d'huile a tendance à s'oxyder, provoquant des dépôts hautement corrosifs. Si nécessaire et à charge fin de saison avant de remettre l'arme au rayon il est conseillé d'entreprendre le nettoyage aux autres parties de l'arme en effectuant le démontage complet comme décrit précédemment. Le nettoyage s'effectue avec un pinceau doux trempé dans un solvant. Les pièces devront être ensuite soi-

gneusement essuyées et lubrifiées avec l'huile Franchi. L'huile Franchi est particulièrement adaptée également pour le parfait entretien des parties en bois.

PRINCIPES GENERAUX DE SECURITE

1) Ne JAMAIS utiliser de cartouches dont la longueur est supérieure à celle de la chambre qui est de 70 mm. Il est évident que cette mesure est celle de la douille avant obturation et non la longueur de la cartouche confectionnée. Les conséquences qui résulteraient de l'utilisation d'une cartouche hors dimensions pourraient être graves tant pour l'arme que pour le tireur.

2) Ne JAMAIS charger l'arme avec le canon dirigé vers quelqu'un, même ayant mis l'arme en sûreté.

3) Ne JAMAIS diriger l'arme même déchargée vers quelqu'un ou vers des lieux habités.

4) Ne JAMAIS abandonner l'arme chargée et surtout ne pas la ranger sans avoir pris la précaution de retirer toutes les cartouches.

5) Ne JAMAIS tirer sur une cible mal identifiée, un mouvement de recul, un buisson qui bouge, peuvent être le fait d'une personne.

6) Avant d'utiliser l'arme contrôler l'intérieur du canon afin de s'assurer qu'il n'est pas ob-

strué.

7) Ne JAMAIS parcourir de terrains accidentés, pénétrer dans des forêts ou bois touffus, ou exécuter une manoeuvre périlleuse, sans mettre l'arme en sûreté.

N.B. PERTE ANNEAU « OR »

Si au cours d'un démontage quelconque, l'anneau « OR » (anneau caoutchouc) était perdu, sans avoir à disposition la recharge, il faut savoir que cela n'empêche pas le fusil de fonctionner, à part quelques défauts d'expulsion ou d'alimentation avec certains types de cartouches.

IMPORTANT

- a. Before assembling the barrel unit, particularly if the shotgun has been idle for some time without proper cleaning make sure the piston slides freely on the magazine tube. In case it is binded, loosen it by hand and clean it thoroughly.
- a. For subsequent lubrication of parts the use of Franchi oil is recommended because its lubricating power is combined with an effective derusting action.
- b. Before assembling the barrel check the firing pin if it is stuck and sticks out of the bolt face it is advisable to consult a gunsmith.
- c. Installing the forend make sure that the two dowels are well inserted in the receiver and give the forend can at least four complete turns to screw it on tightly.
- d. With the gun unloaded (empty magazine) cock the hammer opening and closing the bolt and after inserting the safety make sure that the trigger is locked and no accidental firing may occur.
- e. Before storing the gun for a long time close the bolt and uncock the hammer.

MAINTENANCE AND CLEANING INSTRUCTIONS

The Franchi gas operated semi-automatic shotgun thanks to its simple design and to the excellent quality of the materials used, requires a minimum of maintenance. In fact, the only necessary operation after several thousands shots have been fired using good quality shot shells, is the removal of residues from the piston barrel ring group. However, in case the quality of the shot shells is poor, this operation must be carried out more frequently and the gun cleanliness checked more often, with particular attention to the piston — cylinder group. — These parts can be effectively cleaned with a wire brush, similar to those used to clean spark plugs, soaked in a solvent. Petroleum extracted solvents (kerosene, gas oil...) are recommended. After cleaning, dry accurately and lubricate with Franchi oil. To remove fouling spray Franchi oil on piston, ring and magazine. In case you intend to store the shotgun for some time, it is advisable to lubricate it carefully using Franchi gun oil which will

guarantee its perfect protection. Never use general purpose oil because these tend to oxidate generating highly corrosive action.

Whenever necessary and always before storing the shotgun at the end of a season, it is recommended to clean it completely following the take down instructions. For this purpose use a soft brush soaked with solvent. Subsequently all parts must be accurately dried and then lubricated with Franchi oil which is also recommended for the preservation of all wooden parts.

GENERAL SAFETY RULES

- 1) Never use shells longer than the chamber of the shotgun. 2 3/4" (70 mm). Injury to the shooter and damage to the shotgun may result.
- 2) Never load the shotgun pointing it at people, even with the safety on.
- 3) Never point the gun at people or inhabited places even if unloaded.
- 4) Never leave a loaded gun unattended or store it loaded.
- 5) Be sure of target before you pull the trigger. Leaves movements may also be caused by per-

- 6) Before shooting be sure that the barrels are clear of obstructions.
- 7) Never cross uneven grounds, bushes or jump ditches or obstacles without inserting the hand safety.

NOTE: LOSS OF THE "OR" RUBBER RING

In case the OR ring is misplaced during take down and no replacement is at hand, remember that the gun can also operate without it, although you may experience a defective ejection and reloading with some types of shot shells.

ZUR BEACHTUNG VOR DEM GEBRAUCH

- Vor dem Zusammenbau der Gewehraufgruppe und insbesondere wenn die Waffe längere Zeit unbenutzt und ohne Reinigung war, empfiehlt es sich zu überprüfen, ob die Muffe ungehemmt auf dem Rohrmagazin gleitet. Im entgegengesetzten Fall wird die Muffe einige Male hin- und herbewegt, und wenn notwendig die Vorder-schaftgruppe gereinigt. Man empfiehlt für die darauffolgende Schmirgel-FRANCHI-ÖL zu verwenden, weil seine Schmirfbarkeit auch Reinigungswirkung hat. Bevor man die Gewehraufgruppe mit dem Systemkasten in Verbindung bringt überprüfen, dass der Schlagbolzen nicht klemmt und dass er nicht aus der Vorderseite des Verschlussstückes hervorsteht. Sollte dies der Fall sein ist es ratsam, sich an einen Büchsenmacher zu wenden.
- Vorderschaft montieren, dabei beachten, dass die beiden Richtkörner sich in den vorgesehenen Sitzen des Systemkastens befinden, die Kappe kräftig anziehen und dabei wenigstens vier Umdrehungen machen.
- Bei entladener Flinte durch Öffnen und

Schiessen, des Verschlussstückes den Hammer spannen und nach dem die Waffe geschlossen ist, sich überzeugen, dass der Abzug blockiert bleibt und dass kein Schuss losgehen kann.

e) Beabsichtigt man, die Flinte für längere Zeit nicht zu verwenden, das Verschlussstück schliessen und den Hammer entspannen.

VORSCHRIFTEN FUER DIE PFLEGE UND REINIGUNG DER WAFFE

Dank seiner einfachen Konstruktion und der Qualität des verwendeten Materials erfordert der halbautomatische Franchi Gasdrucklader keine beschwerliche Wartung. Die einzige Kontrolle, die durchgeführt werden muss, betrifft die Kolben-Zylindergruppe. Diese Massnahme, um Pulver und Bleiblägerungen zu beseitigen, erweist sich erst nach Abschuss von einigen tausend Schüssen als notwendig, dies wenn man gute moderne Patronen verwendet. Wenn man aber Patronen ohne Behälter, mit zerbrockelbaren Propten mit Blei von minderwertiger Qualität verwendet, muss die Flinte öfters gereinigt werden.

In diesem Falle kann man nicht vorher die Häufigkeit der Reinigungen angeben und es wird daher angebracht erscheinen, dass der Flintenbenutzer

den Sauberkeitszustand der Waffe und ganz besonders der Kolben-Zylindergruppe kontrolliert. Die Reinigung dieser Gruppe wird mit einer ziemlich harten Metallbürste (z.B. sehr geeignet sind die kleinen Bürsten, die zur Reinigung der Zündkerzen von Vergasermotoren dienen), die vorher in ein Loesemittel getaucht wird, ausgeführt. Nach vorheriger Entfernung des Kolbenringes, der leicht mit dem Fingernagel etwas entfernt werden kann, wird der Kolben vom Zylinder abmontiert. Die empfohlenen Loesemittel sind entweder die mit Chlorid-, Perchloräthylen, u.s.w. (Dieselöl, Kerosen, u.s.w.)

wahrscheinet, einzufetten. Man soll dazu niemals normales Öl verwenden; denn dieses neigt zu oxydierender und erzeugt hochhaltige Korrosionsverbindungen. Sobald es notwendig ist, und immer am Ende der Jagdsaison, vor dem Weglegen der Waffe, ist es ratsam auch eine Reinigung mit einem weichen Pinsel, der vorher in ein beliebiges Loesemittel getaucht wird, auszuführen. Die gereinigten Teile müssen sorgfältig abgetrocknet und dann leicht mit FRANCHI-ÖL einöfettet werden, das ganz besonders auch zur Erhaltung der Holzteile geeignet ist.

6) Vor dem Gebrauch der Flinte sich überzeugen, dass der Lauf auch wirklich frei ist.

7) NIE unebenes Gelände, dichten Wald durchstreifen oder Hindernisse ueberschreiten ohne die Handsicherung angelegt zu haben.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Man soll niemals Patronenlager, das 70 mm lang (2 3/4") ist, ueberschreiten. Es ist klar, dass diese Laenge nicht die fertigen Patronen ist, aber die der Ruelse vor dem Rand. Die Verwendung von zu langen Patronen waere sowohl fuer die Waffe als auch fuer den Schuetzen sehr gefaehrlich.
- Beim Laden der Waffe, auch wenn dieselbe gesichert ist, NIE den Lauf gegen andere Personen gerichtet halten.
- Auch wenn man der Meinung ist, dass die Flinte entladen sei, NIE dieselbe gegen Menschen oder bewohnte Stellen richten.
- Man soll die Flinte NIE

N.B. VERLUST DES O-RINGES AUF DEM JAGDGEBIET

Wird bei einer eventuellen Zerlegung der Waffe auf der Jagd der O-Ring verloren, und ist man nicht im Besitz eines Ersatzes, so kann die Flinte trotzdem benutzt werden mit einigen Defekten beim Laden und der Verwendung von einigen Patronensorten.

ADVERTENCIAS ANTES DEL USO

a) Antes del montaje del grupo del cañón y especialmente si la escopeta ha estado inactiva durante algún tiempo, y además sin limpiar, comprobar que el pistón recorra libremente sobre el tubo depósito. En caso contrario proceder a efectuar con el pistón algunos movimientos hacia adelante y hacia atrás y, si es necesario, proceder con la limpieza total del grupo. Para las sucesivas lubricaciones se recomienda de usar aceite Franchi, porque su poder lubricante es combinado a una eficiente acción detergente.

b) Antes de acoplar el grupo cañón a la carcasa, comprobar que el percutor no se encuentre bloqueado y no sobresalga de la cara anterior del cerrojo. Si se produjera esto es aconsejable dirijirse a un armero.

c) Montado el guardamañano, cercionarse de que los puntos de orientación hayan entrado en sus respectivos lugares en la carcasa y enroscar la tapa a fondo, teniendo presente que la misma admite cuatro vueltas.

d) Con la escopeta descargada, armar el martillo abriendo y cerrando el cerrojo y, después, habiendo puesto el seguro, comprobar que el gatillo permanezca bloqueado y que el tiro no se puede producir.

e) Se no se tiene que usar la escopeta durante mucho tiempo, cerrar el cerrojo y desarmar el martillo.

NORMAS PARA EL MANTENIMIENTO Y LA LIMPIEZA DE LA ESCOPETA

La escopeta semiautomática de gas Franchi gracias a su simplicidad y a la calidad de los materiales, no necesita de un mantenimiento laborioso. En definitiva la única operación de mantenimiento necesaria se tiene que efectuar en el grupo anillo toma de gas-pistón. Dichas operaciones tendiente a eliminar los residuos carbónicos y de plomo, solamente es necesaria después de varios miles de tiros, si se usan cartuchos modernos y de buena carga. En el caso en que se usen cartuchos sin copa de plástico interior con plomos poco endurecidos y de poca calidad, la asiduidad de la limpieza es mayor. En este caso no es posible establecer a priori la frecuencia de la limpieza y por tanto cuando será oportuno, por parte del usuario, controlar el estado de limpieza de la escopeta, poniendo particular énfasis en el grupo anillo toma de gas-pistón.

La limpieza de estas piezas se efectúa con una escobilla metálica bastante fuerte (por ejemplo son muy apropiadas las escobillas usadas normal-

mente para la limpieza de las bujías de los motores de explosión) después de haberla sumergido en un disolvente. Los disolventes que se aconsejan son los derivados del petróleo (gasoil, Keroseno, etc.). Después de la limpieza secal profundamente y lubricar con aceite Franchi.

Para eliminar los residuos de la combustión es suficiente rociar con aceite Franchi el pistón, anillo y tubo depósito. Si por el contrario la escopeta se va a guardar por algún tiempo es aconsejable lubricar con aceite usando aceite Franchi que por sus grandes dotes de adherencia y protección, garantiza una perfecta conservación del arma.

No usar jamás aceite de baja calidad porque tienden a oxidarse, dando origen a compuestos altamente corrosivos. Cuando se va a guardar la escopeta al final de cada temporada, es necesario extender la limpieza a todas las piezas de la escopeta efectuando el desmontaje total del arma, como se ha descrito anteriormente. La limpieza se efectuará con un pincel suave, empapado en algún disolvente. Las piezas habrán de ser secadas profundamente y además lubricadas ligeramente con aceite Franchi que es particularmente apropiado también para las piezas de ma-

dera.

NORMAS DE SEGURIDAD GENERAL

1) No usar jamás cartuchos cuya longitud supere la de la recámara, que es de 70 mm. (2 3/4"). Es evidente que dicha longitud no es la del cartucho terminado, si no aquella de la vaina antes de cerrar.

Las consecuencias del uso de cartuchos más largos, podrían dar lugar a problemas gravísimos tanto para la escopeta como para el tirador.

2) No cargar jamás el arma con el cañón dirigido hacia persona alguna que se encuentre el seguro puesto.

3) No apuntar jamás aun- que se encontrara descargada hacia personas o lugares habitados.

4) No dejar jamás la escopeta conteniendo cartuchos.

5) No disparar jamás si no es a un blanco completamente individualizado: un movimiento del folio puede a veces ser provocado por una persona.

6) Antes del uso de la escopeta, comprobar que el interior del cañón se encuentre totalmente libre.

7) No recorrer jamás terrenos accidentados, zonas de bosque cerrado o saltar obstáculos, sin llevar la escopeta en posición de seguro.

N.B. EXTRAVIO DEL ANILLO «O.R.»

En caso que, durante una operación de desmontaje, se perdiera el anillo OR del tubo depósito, y no fuera posible conseguir el repuesto, tener presente que la escopeta puede funcionar de todos modos, excepto algunos defectos de explotación y de recarga- miento con algunos tipos de cartuchos.